



CHAPITRE 127

Loi constituant en corporation Congregation Shevet Achim—Chaverim Kol Yisrael — D'Bet Abraham

[Sanctionnée le 5 mars 1964]

Préambule.

ATTENDU que Nathan Rosenoff, épici-
cier, Leonard Samuels, manufactur-
turier, Sam Bronfen, manufacturier, Mor-
rie Borer, gérant, Saul Silverstone, gérant,
Harry Kligman, retraité et William Gil-
man, concessionnaire, tous de la cité de
Montréal, ont, par leur pétition, repré-
senté :

Qu'ils sont tous de foi et religion juive,
et qu'il est à propos, pour les fins du culte,
qu'ils soient constitués en corporation ;

Qu'ils sont membres et sont tous offi-
ciers des corporations connues sous le nom
de "Congregation Shevos Achim D'Beth
Abraham" et de "Congregation Cha-
vayrin Kall Yisrael", et que les membres
de ces corporations ont consenti à la fusion
desdites corporations et à la constitution
d'une nouvelle corporation ;

Attendu que les pétitionnaires ont de-
mandé l'adoption d'une loi à ces fins et
qu'il est à propos de faire droit à leur
demande ;

À ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du
consentement du Conseil législatif et de
l'Assemblée législative de Québec, décrète
ce qui suit :

Constitu-
tion.

1. Nathan Rosenoff, Leonard Samuels,
Sam Bronfen, Morrie Borer, Saul Silver-
stone, Harry Kligman et William Gilman,
et les personnes qui pourront en devenir
membres, sont constituées en corporation

CHAPTER 127

An Act to incorporate Congregation
Shevet Achim—Chaverim Kol Yisrael
— D'Bet Abraham

[Assented to 5th March 1964]

Preamble.

WHEREAS Nathan Rosenoff, grocer,
Leonard Samuels, manufacturer,
Sam Bronfen, manufacturer, Morrie Borer,
manager, Saul Silverstone, manager, Harry
Kligman, retired and William Gilman,
distributor, all of the city of Montreal,
have, by their petition, represented :

That they all belong to the Hebrew
faith and religion and for the purpose of
worship, it is expedient and in order that
they should be incorporated ;

That they are members and officers of
the corporations called "The Congregation
Chavayrin Kall Yisrael" and "Congre-
gation Shevos Achim D'Beth Abraham"
and the members of the said corporations
have agreed and consented that the said
corporations be merged together and a
new corporation constituted ;

Whereas the petitioners have prayed for
the passing of an act accordingly and it is
expedient to grant their prayer ;

Therefore, Her Majesty, with the advice
and consent of the Legislative Council and
of the Legislative Assembly of Quebec,
enacts as follows :

Incorpo-
ration.

1. Nathan Rosenoff, Leonard Samuels,
Sam Bronfen, Morrie Borer, Saul Silver-
stone, Harry Kligman and William Gil-
man, and the persons who may hereafter
become members, are constituted an eccle-

| | | |
|----------------------------|--|--|
| Nom. | ecclésiastique sous le nom de "Congregation Shevet Achim—Chaverim Kol Yisrael—D'Bet Abraham", laquelle aura et exercera tous les pouvoirs appartenant aux corporations constituées pour fin de religion. | siastical corporation under the name of Name. "Congregation Shevet Achim—Cheverim Kol Yisrael—D'Bet Abraham", which shall have and exercise all rights belonging to corporations having a religious object. |
| Siège social. | 2. Le siège social de la corporation est dans le district judiciaire de Montréal. Il peut cependant être changé par la corporation sur publication d'un avis à cette fin dans la <i>Gazette officielle de Québec</i> . | 2. The corporate seat of the corporation shall be in the judicial district of Montreal. It may however be changed by the corporation upon notice to that effect in the <i>Quebec Official Gazette</i> . Corporate seat. |
| École. | 3. Ladite corporation aura le droit de diriger une école et de voir à son fonctionnement, mais elle ne pourra le faire sans se conformer aux lois régissant l'éducation. | 3. The corporation shall have the right to conduct and operate a school but cannot do so without complying with the laws governing education. School. |
| Registres de l'état civil. | 4. Ladite corporation peut tenir, en français ou en anglais conformément à la loi, des registres de l'état civil. | 4. The said corporation may keep, in French or in English, in conformity with the law, registers of civil status. Registers of civil status. |
| Cimetière, etc. | 5. La corporation aura le droit d'établir des cimetières ou lieux de sépulture, mais ne pourra les établir dans les limites d'une municipalité sans avoir au préalable obtenu de cette municipalité son consentement exprimé par règlement et sans se conformer aux autres prescriptions de la loi, et spécialement à celles de la Loi des cimetières non-catholiques (Statuts refondus, 1941, chapitre 315). | 5. The corporation shall have the right to establish cemeteries or burial grounds, but shall not establish such cemeteries or burial grounds within the limits of a municipality without having previously obtained the consent of the said municipality, expressed by by-law, and complied with the other requirements of the law, especially with those of the Non-Catholic Cemeteries Act (Revised Statutes, 1941, chapter 315). Cemetery, etc. |
| Biens. | 6. La corporation peut détenir et posséder, et peut acquérir par achat, don, testament ou autrement, tout bien immobilier en la cité de Montréal ou aux environs, dont elle peut avoir besoin pour une synagogue ou lieu de culte, ou pour une résidence pour le rabbin ou le ministre officiant, ou pour toutes fins de ladite corporation, et en tout temps vendre ses biens immobiliers, en totalité ou en partie et acquérir d'autres propriétés immobilières en leur lieu et place, pourvu que les propriétés immobilières détenues par ladite corporation n'excèdent pas en valeur la somme de un million de dollars. | 6. The corporation may hold and possess, and may acquire by purchase, gift, will or otherwise, any immovable property in or near the city of Montreal that may be required for a synagogue or place of worship, or for a house for the residence of the rabbi or officiating minister, or for any purpose of the said corporation, and may at any time sell the said property or any part thereof and acquire other immovable property in lieu of the same, provided that the value of the immovable properties held by the said corporation shall not exceed the sum of one million dollars. Property. |
| Règlements. | 7. La corporation est autorisée à faire des règlements pour sa direction et sa gouverne et a le pouvoir de modifier et | 7. The corporation may make by-laws for its regulation and government, and may amend and repeal the whole or any part of By-laws. |

abroger lesdits règlements, en totalité ou en partie, selon qu'elle le jugera à propos, pourvu toutefois qu'aucun de ces règlements ne soit incompatible avec les lois de la province de Québec.

such by-laws as may be expedient, provided always that no such by-law be inconsistent with the laws of the Province of Quebec.

Pouvoirs.

8. La corporation peut en tout temps:

a) vendre, louer, échanger, hypothéquer ou aliéner ses propriétés ou toutes parties d'icelles, et acquérir des propriétés immobilières en leur lieu et place;

b) ouvrir un compte de banque ou plusieurs à toute banque ayant une charte pour faire affaire au Canada, ou dans une de ses succursales;

c) tirer, faire, accepter et endosser des lettres de change, billets à ordre et autres effets négociables, sous la signature de ses officiers ou autres, selon que le déterminera son bureau de direction ou de syndics.

8. The corporation may at any time: Powers.

a. sell, lease, exchange, hypothecate or alienate its property or any part thereof, and acquire other property in lieu thereof;

b. open a bank account or accounts at any bank chartered to do business in Canada, or at any of its branches;

c. draw, make, accept and endorse bills of exchange, promissory notes and other negotiable instruments under the signature of its officers or others, as may be determined by its board of directors or trustees.

Emploi
du sur-
plus d'im-
meubles.

9. Si la corporation reçoit, par don ou par legs, quelque immeuble en sus de la propriété immobilière qu'elle est autorisée à posséder en vertu de la présente loi, elle devra, dans les trois années de la date de son entrée en possession paisible dudit don ou legs, vendre ledit immeuble, en totalité ou en partie ou quelque autre de ses immeubles, ou en disposer, de manière que la valeur de sa propriété immobilière n'excède en aucun temps la somme de un million de dollars.

9. In the event of the corporation receiving, by gift or will, any immoveable property in excess of that which it is hereby authorized to hold, it shall be bound, within three years from the date of its entry into peaceful possession of the said gift or legacy, to sell and dispose of the said immoveable property, or part of it, or some other of its immoveable property in such manner that the value of its immoveable property shall not exceed the sum of one million dollars. Disposal of surplus property.

État à
trans-
mettre.

10. La corporation devra, lorsqu'elle en sera requise par le secrétaire de la province, lui transmettre un état de ses propriétés immobilières, le nom de ses officiers, la situation de sa principale place d'affaires et une copie certifiée de ses règles et règlements.

10. The corporation shall, whenever required so to do by the Provincial Secretary, transmit to him a statement showing its immoveable property, the names of its officers, the situation of its principal place of affairs and a certified copy of its rules and by-laws. Statement to Prov. Sec.

1911,
c. 115;
1938,
c. 134, ab.

11. 1. La loi 1 George V (deuxième session), chapitre 115, constituant la corporation "The Congregation Chavayrin Kall Yisrael", et la loi 2 George VI, chapitre 134, constituant la corporation "Congregation Shevos Achim D'Beth Abraham", sont abrogées et ces corporations sont dissoutes.

11. 1. The acts 1 George V (2nd session), chapter 115, creating the corporation "The Congregation Chavayrin Kall Yisrael", and 2 George VI, chapter 134, creating the corporation "Congregation Shevos Achim D'Beth Abraham", are repealed and the said corporations are dissolved. 1911, c. 115; 1938, c. 134, repealed.

Succes-
sion, etc.

2. La corporation constituée par la présente loi succède auxdites corporations dissoutes, est saisie de leurs biens, en est

2. The corporation constituted by this act succeeds the said dissolved corporations, is seized and declared the owner of Succession, etc.

déclarée propriétaire et est responsable de leurs dettes et obligations; toute cession de propriété faite en faveur des corporations dissoutes est considérée comme consentie à la corporation constituée par les présentes, et toutes les poursuites qui pourraient avoir été intentées par ces corporations dissoutes ou contre elles peuvent être valablement intentées ou menées par ou contre la corporation constituée par la présente loi.

Enregist-
rement.

12. La corporation fera enregistrer, conformément aux lois sur l'enregistrement, aux bureaux d'enregistrement des endroits où ses propriétés immobilières sont situées, une déclaration précisant le transport de propriété fait selon la présente loi et décrivant, selon la loi, les propriétés immobilières ainsi transportées.

Entrée en
vigueur.

13. La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.

their property and is responsible for their debts and obligations; any disposition of property made in favour of the dissolved corporations is deemed to be made to the corporation hereby constituted and all proceedings which might have been commenced by or against such dissolved corporations may be validly commenced or continued by or against the corporation presently constituted.

12. The corporation shall cause to be registered in conformity with the laws respecting registration, in the registry offices of the localities where its immovables are situated, a declaration setting forth the transmission of property resulting from this act and describing, according to law, the immovables so transmitted.

13. This act shall come into force on the day of its sanction.

Coming
into force.